
О СУДЬБЕ ХОТУРДЖУРЦЕВ

Ключевые слова – Бенедикт XV, Тер-Абраамян, Папа, архимандрит, Россия, Ватикан, Эрзрум, Хотурджур, Артвин, армяне, католики, турки, священник, церковь

Ниже публикуемый документ – это письмо-отчет апостольского администратора армян-католиков Российской империи архимандрита Тер-Абраамяна Папе Бенедикту XV, о зверствах турок по отношению к небольшому конгломерату Хотурджур в Эрзрумской области, населенному армянами-католиками. Армянское население Хотурджура проживало в 14 селах с населением более 8 тысяч человек¹.

Жители Хотурджура выделялись своим миролюбием, жили зажиточно. Мужское население выезжало в Россию и занималось там хлебопечением. Архимандрит Тер-Абраамян в своем письме от 7 ноября 1916 г. военному губернатору областей Турции, занятых по праву войны, указывает, что в Хотурджуре находится “слишком двенадцать церквей, в которых имелось имущество более чем на полутора сто тысяч рублей”².

Исповедуя католичество, армяне этих сел пользовались покровительством французских и австро-венгерских дипломатов и надеялись, что погромы и резня обойдут их. Переговоры, которые по просьбе австрийского посла вел в Эрзруме немецкий вице-консул, тянулись с июня по сентябрь 1915 г. и закончились спасением только не более 10 армянских сестер Непорочного Зачатия и нескольких монахов-Мхитаристов³. Других католиков Хотурджура турки не пощадили. Уже в середине декабря 1914 г. расправе подверглось армянское население некоторых селений Карсской и Батумской областей. В мае 1915 г., после ареста 27 священников, получивших образование в Риме и Париже, в Хотурджуре было объявлено о депортации населения без права распродажи имущества. Известно, что жителей Хотурджура выселяли пятью конвоями, и все они были истреблены.

22 марта 1916 г. архимандрит Тер-Абраамян обратился письмом к консулу США в Тифлисе с просьбой найти “выселенных турецкими властями” в “глубь Малой Азии в Сиваз, в Алеп, даже в Масул и выяснить местопребывание изгнанников из родины; и тому обстоятельству, кто именно из них жив и кто скитается”. Из всех армянских поселений в живых осталось около 100 человек и более одной тысячи хотурджурцев, которые работали в России до войны⁴.

¹ НАА, ф. 316, оп. 1, д. 24, л. 246.

² НАА, ф. 316, оп. 1, д. 21, л. 353.

³ Кеворкян Р., Геноцид армян. Полная история, М., 2015, с. 340.

⁴ Там же.

Обращаясь ниже публикуемым письмом от 12 мая 1916 г. в Ватикан Папе Бенедикту XV, архимандрит Тер-Абрамян просит оказать покровительство остаткам армян-католиков.

Ватикан и Папа Бенедикт XV принимали самое непосредственное участие в судьбе армянского народа. В ноябре 1922 г. Папа Бенедикт XV обратился к главам государств Латинской Америки, с просьбой принять армян-беженцев Западной Армении, которые чудом спаслись и находились в тяжелейших условиях в Европе. Главы государств Венесуэлы, Боливии, Аргентины, Чили, Бразилии, по призыву Рима за счет государства вывезли и расселили в своих странах сотни беженцев¹.

В Национальном архиве Армении сохранились русский текст и перевод на итальянский этого документа, которые публикуются без изменений (лишь в итальянском варианте исправлены явные орфографические ошибки). Выражаю признательность Варужану Погосяну за помощь в подготовке документа на итальянском языке.

СОНЯ МИРЗОЯН

ПИСЬМО АПОСТОЛЬСКОГО АДМИНИСТРАТОРА АРМЯН-КАТОЛИКОВ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ В ВАТИКАН ПАПЕ БЕНЕДИКТУ XV

12 мая 1916 г.

Тифлис.

Долгом считаю всепокорнейше представить Вашему Святейшеству рапорт относительно армян-католиков во время ужасной и всесвятнейшей войны.

Геройские солдаты нашей Русской империи ценой крови взяли город Эрзерум со всей губернией вместе, из рук Оттоманского правительства. После чего, были уже слишком хорошо проверенны мрачные рассказы: о людях – вырезанных, женщин – изнасилованных, девицах – похищенных, понесенных, силой увезенных, домах – ограбленных сожженных, целых деревень разрушенных, и те ужасы, совершенные на этой несчастной земле фанатами-мусульманами, жаждущими христианской крови, необузданными и дикими солдатами, становят[ся] на дыбы волосы на голове.

Также и армяне-католики, были оставлены на произвол дикости турок, проделавших с ними, все что захотели. Плачевное обездоленность имело место в Ардануче, Сатлеле и Артвине, находящихся в моем ведении, ужасная резня в дни 17-18-19 и 20 декабря 1914 года. Когда в начале января 1915 года наши молодцы казаки вернули обратно Ардануч, Сатлел и Артвин, тогда стало возможным проверять, что дикие мусульмане мученически убили, всякими способами истязания настоятеля арданучской армяно-католической церкви священника Эммануила Джухуняна вместе со своими 136 прихожанами-мужчинами; вследствие того, что они не захотели отказаться от своей католической религии. Равным образом, были мученически умерщвлены 200 прихожан армяно-католи-

¹ НАА, ф. 430, оп. 1, д. 638, л. 1.

ков вместе со своим настоятелем Сатлелской армяно-католической церкви священником Симеоном Ростомьяном, несказанными мучениями с фотогеном, не смогли заставить их отказаться от католической религии. Точно также и в Артвине убили и умертвили 25 мужчин, и если бы не подоспели наши солдаты русские и не взяли Артвин была бы хуже их участь.

Теперь, после взятия Эрзерума, Муша и т.д. слышны и проверяются ужасные вещи и количество жертв доходит до страшных цифр. В этих местах нет более ни одного армяно-католика, ни епископа, ни священника, ни народа... Очень долго я запишу, если пожелаю описывать сколько чего попадало мне под глазами в газетах и частных письмах и все, что рассказывают те редкие очевидцы-свидетели беженцы. Всюду та же самая обездоленность в Турции, среди тех малочисленных, кои чудным образом избегли диких стрел оттоманских и нашли убежище под русское знамя на Кавказе и в других местностях, были доброхотно приняты нашим правительством русским, и живут счастливо, получая вспомоществование. Те же из них, кои все еще находятся под мусульманским гнетом, выселенные в разные стороны, неизвестно в каком жалком положении находятся.

При сем прилагаю письмо на русском языке, в котором несчастные армяне-католики из Хотрджура Эрзерумской губернии, кои с давних лет проживают в России, имея свои дела здесь в России, а фамилий же их находились в Турции, в местности Хотрджура, сий несчастные, изо всего сердца, просят меня разузнать им, каким бы не было путем правду об их приближенных. Я вчера же писал в Петроград Испанскому послу при нашем Императорском правительстве, может быть через него возможно будет иметь какие-нибудь сведения. Говорят, что армян-католиков из Хотрджура вместе с Генеральным Викарием Турмианом и 24 священниками армяно-католиков, также и епископа Мелкиседекяна выселили и ныне находятся в городе Акн (Акин и Эгин); по другим же сведениям или в Свазе (Себастья), или же в Мосуме в Месопотамии, и неизвестно живы или умерщвлены.

В Хотрджуре находятся девять прекрасных церквей армяно-католических, не считая каплиц, и другие священные места. В Эрзеруме имеется Кафедральный собор, церковь Капуцинская, епископский дом, школы, дома, магазины и т.д., принадлежащие нашей армяно-католической церкви.

Описывая все вышеприведенное, Блаженный отец, окровавленным сердцем, после выражения протеста против турецкого дикого и бесчеловечного правительства, согласно желания армяно-католического населения Хотрджура, Эрзерума и т.д. и т.д., опускаясь приложиться к святым Вашим стопам, умоляю оказать им помощь отцовским своим покровительством, дабы остатки этого несчастного народа армян-католиков хотрджурцев и эрзерумцев и других местностей оставлены были нетронутыми, после мира возвращены в объятия своих дорогих, и если нуждаются в материальных средствах, приказать мне оказать им помощь отсюда, указав способ.

Наконец, для большого спокойствия моей совести, я беру смелость спрашивать о нижеследующем: Так, уже прибыли и прибывают из Турции беженцы армяне-католики, некоторые даже со своими священниками, подведомственные армяно-католическим епархиям в Турции; другие же, кои находятся на собственных местах (странах), которые ныне уже перешли под русское владычество,

да и наши солдаты со дня в день, прогрессируя победоносно, прибывают новые беженцы или же остаются на местах, новозавоеванных Россией; эти беженцы просили, просят и могут просить в будущем в случаях необходимости диспенсаций и т.к.

Но Святейший же престол снабдил меня юрисдикцией над армяно-католиками только российскими. И так спрашиваю, могу ли я временно выдавать необходимые диспенсации, впредь до возвращения их собственных епископов или же до восстановления мира, до того, когда Ватикан пожелает совершить (заключить) необходимый конкордат с нашим Русским Императорским Правительством, по закону.

Если найду милость пред Святейшеством Вашим, получить ответ, буду премного признательным, если Святейшество Ваше пожелало бы приказать мне через свой статс-секретарят или по телеграфу, или же письменно через нашего господина Русского министра по закону нашей Империи, том XI, к. 17.

Приложившись к Святейшим стопам, с глубочайшим почтением и сыновним подданством, честь имею засвидетельствовать себя Святейшества Вашего смиренный, преданнейший и обязаннейший сын.

Апостольский администратор
Архимандрит

С. Тер-Абраамян

Сия копия с итальянского текста (подлинника) переведана на русский язык с итальянским параллельно писанным текстом, верны и не подлежат сомнению, в том подписью и приложением казенной печати удостоверяю.

Апостольский администратор
Архимандрит

С. Тер-Абраамян

НАА, ф. 316, оп. 1, д. 21, лл. 274-280. Копия. Рукопись.

Alla Santità di Nostro Signore
Papa Benedetto XIV,
felicitemente regnante
Roma, Vaticano

Beatissimo Padre

Mi faccio un dovere di umiliare alla Santità Vostra una relazione intorno agli armeni cattolici durante la guerra terribile e mondiale.

I valorosi soldati del nostro Impero Russo col prezzo del loro sangue hanno preso Erzerum, e tutta la provincia con essa, dalle mani del governo ottomano. Dopo ciò sono stati purtroppo ben verificati i lugubri racconti degli uomini massacrati, delle donne violate, delle signorine rapite, strascinate, condotte per forza, delle case saccheggiate e bruciate, di villaggi interi distrutti, ecc. Gli orrori commessi su quella terra infelice da musulmani fanatici ed assetati di sangue cristiano, da soldatesche indisciplinate e feroci, fanno drizzare sulla testa i capelli. Gli armeni cattolici pure sono stati in balia del barbarismo turco, che ha fatto ciò che ha voluto. Lagrimevole

desolazione avvenne in Ardanuce, Satlel e Artvin, sotto la mia giurisdizione. Orribile massacro nei giorni 17-18-19 e 20 dicembre dell'anno 1914. Quando i nostri valorosi Cosacchi hanno ripreso Ardanuce, Satlel e Artvin nel principio di gennaio dell'anno 1915, allora si è verificato che i barbari musulmani hanno martirizzato con ogni specie di torture il parroco armeno cattolico di Ardanuce Don Emmanuel Giukhunian coi suoi 136 parrocchiani uomini, poiché non hanno voluto negare la fede cattolica. Egualmente è stato martirizzato coi suoi più di 200 parrocchiani cattolici armeni il parroco di Satlel Don Simeone Rostomian, con indicibili tormenti di petrolio; però non hanno potuto far negare la religione cattolica. Così anche a Artvin hanno ammazzato e strangolato 25 uomini; e se non fossero arrivati i nostri soldati russi e non avessero preso Artvin peggio sarebbe il loro stato.

Ora dopo la presa di Erzerum, di Musce, ecc., si sentono, si verificano cose terribili, e le vittime sono in numero spaventevole. Non vi è nessuno armeno cattolico, né vescovo, né prete, né popolo... Troppo in lungo andrei se volessi riferire quanto mi è venuto sott'occhio nei giornali e nelle lettere dei privati, e ciò che raccontano quei pochissimi testi oculari fuggitivi. Dappertutto la stessa desolazione in Turchia, quei pochi che hanno potuto miracolosamente liberarsi dalle barbare saette ottomane e si sono ricoverati sotto la bandiera Russa nel Caucaso ed altrove, sono stati benevolmente accettati dal nostro governo russo e vivono felici e fortunati e soccorsi. Quei però che si trovano ancora sotto la tirannia musulmana e sono esiliati qua e là Dio sa dove, non si sa in quale misera condizione si trovino!

Accludo qui una lettera in lingua russa in cui poveri cattolici armeni di Khotorgiur dalla provincia di Erzerum, i quali uomini da molti anni vivono in Russia ed hanno i loro impieghi qui in Russia, però le loro famiglie si trovavano in Turchia a Khotorgiur, questi poveri col cuore in bocca mi domandano di procurare per quale modo che sia possibile una notizia certa. Io ieri ho scritto all'ambasciatore di Spagna di Pietrograd presso l'Imperiale Governo nostro, per [il] di cui mezzo forse si potrà avere qualche notizia. Si dice che gli armeni cattolici di Khotorgiur, col vicario generale Turscian e coi 24 preti armeni cattolici ed anche il vescovo Melkesedekian, si trovino ossia siano esiliati alla città di Akn (ovvero Akin); secondo altre notizie o a Sivaz (Sebaste) o a Mossul in Messopotamia; e non sappiamo se siano vivi o massacrati.

A Khotorgiur si trovano nove magnifiche chiese cattoliche armene, oltre le cappelle ed altri luoghi sacri. A Erzerum ci sono la chiesa cattedrale, la chiesa dei Cappuccini, l'Episcopio, le scuole, case, magazzini, ecc., ecc. appartenenti alla chiesa nostra armena cattolica.

Descrivendo tutto ciò, Beatissimo Padre, con cuore sanguineo, dopo aver protestato contro il governo turco barbaro e disumano, secondando il desiderio della popolazione armeno-cattolica di Khotorgiur, di Erzerum, ecc., ecc. Prostrati al bacio dei Santissimi Piedi, preghiamo soccorrerli colla protezione paterna, che i resti di codesta povera gente armeno-cattolica di Khotorgiur e di Erzerum, ecc. possino rimanere intatti, e dopo la pace ritornino alle braccia dei loro cari; e se hanno bisogno di mezzi materiali, comandarmi di soccorrerli di qua insegnando il mondo.

Inoltre, per maggior tranquillità di coscienza, mi prendo la libertà di domandare qualmente segue: siccome sono venuti e vengono dalla Turchia emigranti armeni cattolici, alcuni poi coi loro preti appartenenti alle diocesi armeno-cattoliche di Turchia e gli altri che si trovano nei propri paesi, i quali ora mai stanno sotto il nostro

governo Russo, ed i nostri valorosi soldati giorno per giorno andando avanti vittoriosamente, vengono altri emigranti, ovvero si trovano nei loro paesi, però sotto il governo Russo, questi qui hanno domandato e domandano e potranno domandare in caso di necessità della dispense, ecc. Però la Santa Sede non mi ha data la giurisdizione che sopra i cattolici armeni di Russia; ora domando se posso «pro-tempore» accordare le necessarie dispense, finché ritornino i loro propri vescovi, ossia fino al ristabilimento della pace, finché il Vaticano voglia fare il necessario concordato secondo la legge col nostro Governo Imperiale Russo?

Se trovo grazia innanzi alla Santità Vostra di una risposta sarò molto riconoscente se volesse Vostra Santità comandarmi per mezzo della Segreteria di Stato o telegraficamente ovvero con una lettera per mezzo del nostro Signor Ministro Russo secondo la legge Imperiale, volume XI, art. 17.

Intanto prostrato al bacio dei Santissimi Piedi, con profondo ossequio e filiale venerazione ho l'onore di confermarmi di Vostra Santità.

Tiflis,
il 8/21 Marzo,

umilissimo devotissimo
ed obbligatissimo figlio

1916
numero annuale
N 289.

S. Der Abraamian
Amministratore Apostolico

Սոնյա Միրզոյան – Խոտուրջուրցիների ճակատագրի մասին

Էրզրումի նահանգի Էրզրումի գավառի Խոտուրջուրի գավառակի հայ-կաթոլիկ բնակիչները համոզված էին, որ գտնվում են ֆրանսիական ու ավստրո-հունգարական դիվանագետների հովանու ներքո, սակայն նրանց ևս բաժին հասավ արևմտահայության ճակատագիրը, և 14 գյուղերի ամբողջ բնակչությունը տարհանման պատրվակով տեղահանվեց և գաղթի ճանապարհներին բնաջնջվեց: Ռուսաստանի հայ-կաթոլիկների հոգևոր առաջնորդ վարդապետ Տեր-Աբրահամյանը, որն անտեղյակ էր խոտուրջուրցիների ճակատագրին, նամակով դիմում է Հռոմի Պապ Բենեդիկտոս IV-ին՝ նրանց գտնվելու վայրը և կացությունը պարզաբանելու և օգնություն ցուցաբերելու խնդրանքով: Իրականում ութ հազար խոտուրջուրցիներից ողջ էին մնացել միայն 100-ը, ևս 1000-ը փրկվել էր, քանի որ մեկնել էր Ռուսաստան՝ արտագնա աշխատանքի:

Sonya Mirzoyan – On the Fate of the Population of Khoturjur

Catholic Armenians of Khoturjur in Erzurum province were convinced that they were under the protection of French and Austro-Hungarian diplomats, but they shared the same fate as Western Armenians and the entire population of 14 villages, under the pretext of evacuation, were displaced and were exterminated on their way to emigration. The spiritual leader of Catholic Armenians in Russia vardapet Ter-Abrahamyan, who was unaware of the fate of the people of Khoturjur, wrote a letter to Pope Benedict IV making a request on their location and condition and asking for assistance. In fact, only one hundred out of eight thousand inhabitants of Khoturjur had survived, another 1000 were saved as they had left to work in Russia.